

LI
BER
TAS

67

DUBROVAČKE LJETNE IGRE

Dubrovnik Summer Festival

10/7 — 25/8 2016

PROGRAM / PROGRAMME

ŽELIMO POSEBNO ZAHVALITI:

WE WISH TO EXTEND SPECIAL THANKS TO:

Ministarstvu kulture RH

Ministry of Culture of the Republic of Croatia

Gradu Dubrovniku

The City of Dubrovnik

Dubrovačko-neretvanskoj županiji

Dubrovnik-Neretva County

ZA POMOĆ I PODRŠKU U PRIPREMI I OSTVARENJU

67. DUBROVAČKIH LJETNIH IGARA.

*FOR THEIR ASSISTANCE AND SUPPORT IN THE REALISATION
OF THE 67TH DUBROVNIK SUMMER FESTIVAL.*

PROGRAM / PROGRAMME

nedjelja, 10. srpnja / Sunday, 10 July

21:00

ISPRED CRKVE SV. VLAHA
IN FRONT OF ST BLAISE'S CHURCH

SVEČANO OTVARANJE / OPENING CEREMONY

ponedjeljak, 11. srpnja / Monday, 11 July

21:30

ISPRED CRKVE SV. VLAHA
IN FRONT OF ST BLAISE'S CHURCH

GALA KONCERT / GALA CONCERT

SIMFONIJSKI ORKESTAR HRVATSKE RADIOTELEVIZIJE CROATIAN RADIO AND TELEVISION SYMPHONY ORCHESTRA

MLADEN TARBUK dirigent / *Conductor*

JOSÉ CURA tenor

LINDA BALLOVA sopran / *soprano*

B. Bersa, G. Verdi, F. Mendelssohn, M. de Falla, A. Manzanero

Poznat diljem svijeta kao 'četvrti tenor', José Cura cijenjen je zbog svojih snažnih i originalnih tumačenja opernih uloga, ali i po nekonvencionalnim i inovativnim koncertnim izvedbama.

Known as 'the fourth tenor', José Cura is world-famous for his intense and original interpretations of opera characters, as well as for his unconventional and innovative concert performances.

utorak, 12. srpnja / Tuesday, 12 July

21:30

ISPRED CRKVE SV. VLAHA
IN FRONT OF ST BLAISE'S CHURCH

SVEČANI KONCERT / FESTIVE CONCERT

50 GODINA LINĐA NA IGRAMA 50TH ANNIVERSARY OF LINĐO AT THE FESTIVAL

U 2015. godini FA Lindo obilježio je veliki jubilej - punih pet desetljeća uspješnog postojanja i djelovanja - dok ove godine slavimo 50 godina njihovih nastupa na Dubrovačkim ljetnim igrama.

In 2015, the Lindo Folklore Ensemble marked a great jubilee - its 50th anniversary - while this year we celebrate the 50th anniversary of Lindo performances at the Dubrovnik Summer Festival.

srijeda, 13. srpnja / Wednesday, 13 July

21:00

PALAČA SPONZA
SPONZA PALACE

OTVARANJE IZLOŽBE FOTOGRAFIJA / PHOTOGRAPHY EXHIBITION OPENING

ESPONTÁNEAS by JOSÉ CURA

Otvoreno do 20. srpnja / Opened until 20 July

Osim uspješne karijere tenora, dirigenta i skladatelja, José Cura je i darovit fotograf. U svojoj knjizi *Espontáneas* publici je prvi puta predstavio svoje očaravajuće fotografije.

In addition to his career as a tenor, conductor and composer, José Cura is also a gifted photographer. Espontáneas is the first book that presented his captivating images to the public.

21:30

LAZARETI

Zagrebačko kazalište mladih / Zagreb Youth Theatre

J. SEQUEÍRA & L. DELPRATO:

#RADNINASLOVANTIGONA

#WORKINGTITLEANTIGONE

Renata Carola Gatica redateljica / Director

Nagrada za najbolju režiju Renati Caroli Gatici na Gavellinim večerima, 2015.

Renata Carola Gatica won the Best Direction Award at the Gavella Evenings Festival 2015
Teroristički napad potresao je grad Tebu. Glavni gradski dnevni list napali su vjerski ekstremisti. Antigona, mlada i buntovna internetska aktivistkinja, odlučila je raskrinkati urotu koja se krije iza te tragedije...

A terrorist attack has shaken the City of Thebes. The main city daily newspaper has been attacked by religious extremists. Antigone, a young and rebellious Internet activist, has decided to expose the conspiracy hiding behind the tragedy...

četvrtak, 14. srpnja / Thursday, 14 July

21:30

PARK UMJETNIČKE ŠKOLE
ART SCHOOL PARK

Teatar M&M, Sveučilište u Zagrebu / M&M Theatre, University of Zagreb

MARIN DRŽIĆ: DUNDO MAROJE / UNCLE MAROJE

Mira Muhoberac redateljica i dramaturginja / Director and Dramaturge

Uoči nove Držićeve obljetnice 2017. Mira Muhoberac, u godini kad cijeli svijet slavi Shakespearea i u godini proslave 1700 godina svetoga Vlaha, prikazuje Držićevu petočinu komediju *Dundo Maroje* onako kako zamišlja da ju je sam Držić mogao izvorno prikazati 1551. u Vijećnici Dubrovačke Republike.

In the eve of Marin Držić's anniversary year 2017, in the year when the entire world celebrates the anniversary of William Shakespeare, and in the year when we mark the 1700th anniversary of Saint Blaise, Mira Muhoberac presents Držić's five-act comedy Uncle Maroje the way she believes Držić could have staged it at the Dubrovnik Republic's town hall in 1551.

21:30

LAZARETI

Zagrebačko kazalište mladih / Zagreb Youth Theatre

J. SEQUEÍRA & L. DELPRATO:

#RADNINASLOVANTIGONA

#WORKINGTITLEANTIGONE

Renata Carola Gatica redateljica / Director

Za više detalja vidi 13.7. / For more details see 13.7.

petak, 15. srpnja / Friday, 15 July

21:30

OTOK LOKRUM
ISLAND OF LOKRUM

BALETNI DIPTIH / **BALLET DIPTYCH**

**C. DEBUSSY:
PRELUDIJ ZA POSLIJEPodne JEDNOG FAUNA
PRELUDE TO THE AFTERNOON OF A FAUN**

Edward Clug koreograf / *Choreographer*

R. ŠČEDRIN: CARMEN

Valentina Turcu koreografkinja / *Choreographer*

Balet SNG Maribor

Ballet of Slovenian National Theatre of Maribor

Dubrovački simfonijski orkestar

Dubrovnik Symphony Orchestra

Simon Krečić dirigent / *Conductor*

Prijevoz do Lokruma uključen u cijenu ulaznice. Polasci brodova iz stare gradske luke u 20:30 i 20:45 sati.

Boats from the Old City Port depart at 8:30 pm and 8:45 pm. Transfer included in the entrance ticket price.

21:30

PARK UMJETNIČKE ŠKOLE
ART SCHOOL PARK

Teatar M&M, Sveučilište u Zagrebu / *M&M Theatre, University of Zagreb*

MARIN DRŽIĆ: DUNDO MAROJE / UNCLE MAROJE

Mira Muhoberac redateljica i dramaturginja / *Director and Dramaturge*

Za više detalja vidi 14.7. / *For more details see 14.7.*

subota, 16. srpnja / Saturday, 16 July

21:30

ATRIJ KNEŽEVA DVORA I PRED DVOROM
RECTOR'S PALACE ATRIUM & IN FRONT OF RECTOR'S PALACE

Festivalski dramski ansambl / *Festival Drama Ensemble*

**IVO VOJNOVIĆ: DUBROVAČKA TRILOGIJA
DUBROVNIK TRILOGY**

Staša Zurovac redatelj / *Director*

Zurovčevo čitanje ovog klasika hrvatske moderne poetično je i svedeno, fokusirano na glumački izraz, psihološki delikatan, mekan, fino iznijansiran.

Poetical and focussed on artistic expression, Zurovac's staging is characterised by a delicate, subtle and finely nuanced psychological approach. – A. Tasić, Politika

21:30

OTOK LOKRUM
ISLAND OF LOKRUM

BALETNI DIPTIH / **BALLET DIPTYCH**

**C. DEBUSSY:
PRELUDIJ ZA POSLIJEPodne JEDNOG FAUNA
PRELUDE TO THE AFTERNOON OF A FAUN**

Edward Clug koreograf / *Choreographer*

R. ŠČEDRIN: CARMEN

Valentina Turcu koreografkinja / *Choreographer*

Za više detalja vidi 15.7. / *For more details see 15.7.*

21:30LJETNO KINO SLAVICA
SLAVICA OPEN-AIR CINEMA

DLJI i Kinematografi Dubrovnik / DSF & Dubrovnik Cinemas

LJUBAV U DOBA KOLERE
LOVE IN THE TIME OF CHOLERA**Mike Newell** redatelj / *Director*

(2007, SAD/US)

nedjelja, 17. srpnja / Sunday, 17 July

21:30ATRIJ KNEŽEVA DVORA I PRED DVOROM
RECTOR'S PALACE ATRIUM & IN FRONT OF RECTOR'S PALACEFestivalski dramski ansambl / *Festival Drama Ensemble***IVO VOJNOVIĆ: DUBROVAČKA TRILOGIJA**
DUBROVNIK TRILOGY**Staća Zurovac** redatelj / *Director*Za više detalja vidi 14.7. / *For more details see 14.7.*

21:30OTOK LOKRUM
ISLAND OF LOKRUMBALETNI DIPTIH / **BALLET DIPTYCH****C. DEBUSSY:**
PRELUDIJ ZA POSLIJEPODNE JEDNOG FAUNA
PRELUDE TO THE AFTERNOON OF A FAUN**Edward Clug** koreograf / *Choreographer***R. ŠČEDRIN: CARMEN****Valentina Turcu** koreografkinja / *Choreographer*Za više detalja vidi 15.7. / *For more details see 15.7.*

ponedjeljak, 18. srpnja / Monday, 18 July

21:30ATRIJ KNEŽEVA DVORA I PRED DVOROM
RECTOR'S PALACE ATRIUM & IN FRONT OF RECTOR'S PALACEFestivalski dramski ansambl / *Festival Drama Ensemble***IVO VOJNOVIĆ: DUBROVAČKA TRILOGIJA**
DUBROVNIK TRILOGY**Staća Zurovac** redatelj / *Director*Za više detalja vidi 16.7. / *For more details see 16.7.*

21:30LJETNO KINO JADRAN
JADRAN OPEN-AIR CINEMADLJI, Kinematografi Dubrovnik i Pulski filmski festival
*Dubrovnik Summer Festival, Dubrovnik Cinemas & Pula Film Festival***Film dobitnik VELIKE ZLATNE ARENE**
GRAND GOLDEN ARENA AWARD winning filmDomaći film / *Croatian film, subtitled in English*Ulaz slobodan / *Free entrance*

utorak, 19. srpnja / Tuesday, 19 July

21:30

PARK UMJETNIČKE ŠKOLE
ART SCHOOL PARK

GDK Gavella / Gavella City Drama Theatre

MOLIÈRE: UMIŠLJENI BOLESNIK
LE MALADE IMAGINAIRE

Krešimir Dolenčić redatelj / Director

Komedija-balet u tri čina / Comedy-ballet in three acts

Nagrada za najbolju glumicu Anji Šovagović Despot na Bobijevim danima smijeha, 2015.
Anja Šovagović Despot won the Best Actress Award at the Josip Bobi Marotti Festival 2015.

21:30

ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

NORDIJSKI KOMORNI ORKESTAR
NORDIC CHAMBER ORCHESTRA
RADOVAN VLATKOVIĆ rog / horn

B. Bersa, B. Byström, R. Strauss, W.A. Mozart

21:30

LJETNO KINO JADRAN
JADRAN OPEN-AIR CINEMA

DLJI, Kinematografi Dubrovnik i Pulski filmski festival
DSF, Dubrovnik Cinemas & Pula Film Festival

Film dobitnik nagrade publike ZLATNA VRATA PULE
GOLDEN GATE OF PULA AUDIENCE AWARD winning
film

Domaći film / Croatian film, subtitled in English

srijeda, 20. srpnja / Wednesday, 20 July

21:30

PARK UMJETNIČKE ŠKOLE
ART SCHOOL PARK

GDK Gavella / Gavella City Dramatic Theatre

MOLIÈRE: UMIŠLJENI BOLESNIK
LE MALADE IMAGINAIRE

Krešimir Dolenčić redatelj / Director

Za više detalja vidi 19.7. / For more details see 19.7.

21:30

TARACA TVRĐAVE REVELIN
REVELIN FORT TERRACE

FOLKLORNI ANSAMBL LINĐO
LINĐO FOLKLORE ENSEMBLE

Hrvatske narodne pjesme i plesovi / Croatian folk songs and dances

četvrtak, 21. srpnja / Thursday, 21 July

21:00

PALAČA SPONZA
SPONZA PALACE

OTVARANJE IZLOŽBE / EXHIBITION OPENING

TIHOMIR LONČAR

Otvoreno do 31. srpnja / Opened until 31 July

21:30

ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

**ANSAMBL BEČKE FILHARMONIJE
VIENNA PHILHARMONIC ENSEMBLE**

W. A. Mozart, G. Mahler, J. Brahms

petak, 22. srpnja / Friday, 22 July

21:30

ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

**ROMAN SIMOVIĆ violina / violin
RATIMIR MARTINOVIĆ glasovir / piano**

J. Brahms, S. Prokofiev, F. Poulenc, M. Ravel

subota, 23. srpnja / Saturday, 23 July

21:30

FRANJEVAČKI SAMOSTAN SV. VLAHA U PRIDVORJU
FRANCISCAN MONASTERY OF ST BLAISE IN PRIDVORJE

ENRIQUE BÁTIZ glasovir / piano

L. van Beethoven, F. Chopin, R. Schumann

Prijevoz autobusom osiguran i uključen u cijenu ulaznice.

Bus transfer included in the entrance ticket price.

21:30

TARACA TVRĐAVE REVELIN
REVELIN FORT TERRACE

**ANSAMBL NARODNIH PLESOVA I PJESAMA
HRVATSKE LADO**

LADO NATIONAL FOLK DANCE ENSEMBLE OF CROATIA

LADO je profesionalni hrvatski folklorni ansambl kojeg i kritika i publika redovito svrstavaju uz bok najboljim svjetskim folklornim skupinama. Ime "lado" je arhaična slavenska riječ, često korištena kao pripjev u starim obrednim pjesmama sjevero-zapadne Hrvatske, a sinonim je za riječi "dobar", "drag" i "mio".

The Croatian professional folklore ensemble LADO is considered one of the world's finest folk ensembles by critics and audiences alike. Often used as refrain in ancient ritual songs of north-western Croatia, „lado“ is an archaic Slavic word meaning „good“, „nice“ and „lovable“.

21:30LJETNO KINO JADRAN
JADRAN OPEN-AIR CINEMA

DLJI, Kinematografi Dubrovnik i Pulski filmski festival
DSF, Dubrovnik Cinemas & Pula Film Festival**OBITELJSKI FILM / FAMILY FILM / RODINNÝ FILM****Olmo Omerzu** redatelj / *Director*(2015, Češka / *Czech Republic*)LIFF - nagrada FIPRESCI, Plzeň - najbolji film / *LIFF - FIPRESCI Award, Plzen - best movie award*
Subtitled in English

nedjelja, 24. srpnja / Sunday, 24 July

21:30ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

DUBROVAČKI SIMFONIJSKI ORKESTAR**DUBROVNIK SYMPHONY ORCHESTRA****AMOS TALMON** dirigent / *Conductor***MARIJA PAVLOVIĆ** klarinet / *clarinet***PIETER NUYTTEN** fagot / *bassoon**B. Papandopulo, R. Strauss, J. Haydn*

ponedjeljak, 25. srpnja / Monday, 25 July

21:30PRED DVOROM
IN FRONT OF RECTOR'S PALACE

SVJETSKA PREMIJERA / *WORLD PREMIERE***4 GODIŠNJA DOBA ZA 3 KLAVIRA****4 SEASONS FOR 3 PIANOS****Matija Dedić, Hakan Ali Toker, Matej Meštrović**

utorak, 26. srpnja / Tuesday, 26 July

21:30ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

MATIJA SVIRA ARSENA / MATIJA PLAYS ARSEN**Matija Dedić** klavir / *piano*

'Matija svira Arsen' dodir je dvaju svjetova, ovog zemaljskog na kome ostade Matija i onog nebeskog u koji se otputio Arsen. Tužno do bola, ali i katarzično.

'*Matija Plays Arsen*' is an amalgamation of two worlds: this-worldly one in which Matija has remained and the heavenly world where Arsen had gone. Painfully sad, but cathartic. - A. Dragaš, *Jutarnji list*

21:30LJETNO KINO SLAVICA
SLAVICA OPEN-AIR CINEMA

DLJI i Kinematografi Dubrovnik / DSF & Dubrovnik Cinemas

IME RUŽE / THE NAME OF THE ROSE**Jean-Jacques Annaud** redatelj / *Director*(1986, Francuska, Italija, Zapadna Njemačka / *France, Italy, West Germany*)César - najbolji strani film / *best foreign film*, BAFTA - dvije nagrade / *two awards*

četvrtak. 28. srpnja / Thursday, 28 July

21:30

TARACA TVRĐAVE REVELIN
REVELIN FORT TERRACE

**FOLKLORNI ANSAMBL LINĐO
LINĐO FOLKLORE ENSEMBLE**

Hrvatske narodne pjesme i plesovi / *Croatian folk songs and dances*

petak, 29. srpnja / Friday, 29 July

21:30

ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

**DAVIDE ALOGNA violina / violin
ALEXANDER FREY glasovir / piano**

J.S. Bach, W.A. Mozart, J. Brahms, P.I. Čajkovski, M. de Falla/F. Kreisler

subota, 30. srpnja / Saturday, 30 July

21:30

LAZARETI

Studentski teatar Lero / *Lero Students Theatre*

**ANTUN GLEĐEVIĆ: SKARESTIJA OD BUMBAKA
COTTON SHORTAGE**

Davor Mojaš redatelj / *Director*

Antun Gleđević (1656.-1728.), neopravdano je zaboravljeni dubrovački liričar, dramatičar i satiričar. koji je prvi i jedini među pjesnicima koji su pisali hrvatskim jezikom u Dubrovniku, pa i u hrvatskoj ranovjekovnoj književnosti uopće, eksplicirao poetiku satire. Skarestija od bumbaka, ili u slobodnom prijevodu - nestašica pamuka, kazališna je praižvedba koja upozorava na pjesnika i njegovo djelo koji ne zaslužuju zaborav.

Antun Gleđević (1656-1728) is an unjustly neglected Dubrovnik lyricist, playwright and satirist. Cotton Shortage is a theatrical first performance paying tribute to this poet and his work, neither of whom deserves oblivion.

nedjelja, 31. srpnja / Sunday, 31 July

22:00

ISPRED SPONZE
IN FRONT OF SPONZA PALACE

PREMIJERA / **PREMIERE**

Festivalski dramski ansambl / *Festival Drama Ensemble*

**CARLO GOLDONI:
KAFETARIJA / LA BOTTEGA DEL CAFFÈ**

Vinko Brešan redatelj / *Director*

Komedija s pjevanjem i plesanjem / *Comedy with singing and dancing*



67. DUBROVAČKE LJETNE IGRE

67th Dubrovnik Summer Festival

LOKACIJE / VENUES

- 1 **Festivalska palača**
Festival Palace - BOX OFFICE
- 2 **Atrij Kneževa dvora**
Rector's Palace Atrium
- 3 **Atrij palače Sponza**
Sponza Palace Atrium
- 4 **Ispred crkve sv. Vlaha**
In front of St. Blaise's Church
- 5 **Pred Dvorom**
In front of Rector's Palace
- 6 **Ispred Sponze**
In front of Sponza Palace
- 7 **Ljetno kino Jadran**
Jadran Open-air Cinema
- 8 **Park Umjetničke škole**
Art School Park
- 9 **Sv. Stjepan u Pustijerni**
St. Stephen's Church at Pustijerna

16 **Komolac**

17 **Ljetno kino Slavica**
Slavica Open-air Cinema

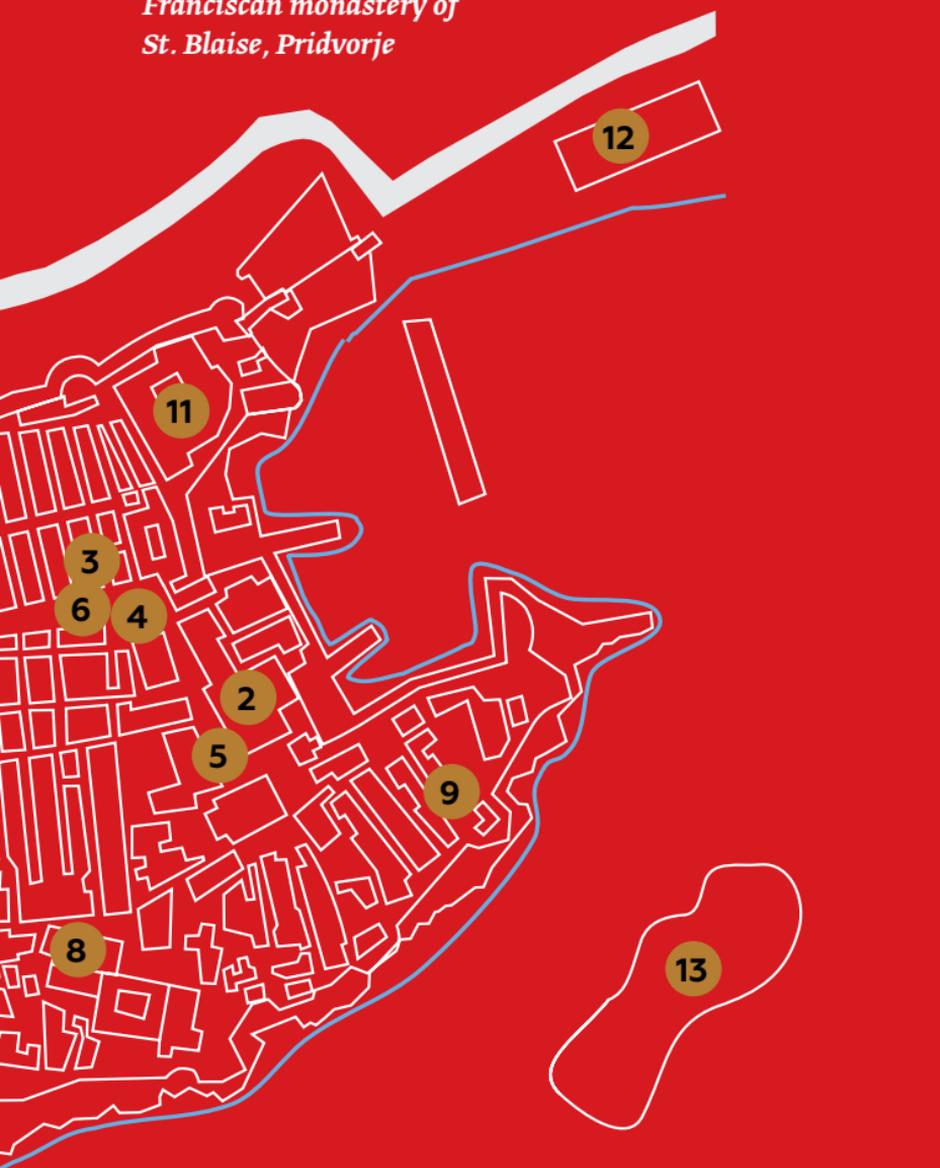


- 10 Crkva Male braće
Franciscan Church
- 11 Taraca tvrđave Revelin
Revelin Fort Terrace
- 12 Lazareti
- 13 Otok Lokrum
Island of Lokrum
- 14 Tvrđava Lovrjenac
Lovrjenac Fort
- 15 Franjevački samostan,
Pridvorje
*Franciscan monastery of
St. Blaise, Pridvorje*

- 16 Komolac
- 17 Ljetno kino Slavica
Slavica Open-air Cinema
- 18 Pinakoteka crkve sv.
Nikole, Cavtat
*Pinakotheca of the St.
Nicholas Church, Cavtat*

Pridvorje **15**

Cavtat **18**





ponedjeljak, 1. kolovoza / Monday, 1 August

19:30

PALAČA SPONZA
SPONZA PALACE

OTVARANJE IZLOŽBE / EXHIBITION OPENING

PREĐU U SPOMEN / IN THE MEMORY OF PREĐO

Izložba i susreti povodom 5. godišnjice smrti velikog glumca Predraga Vušovića
Exhibition and gatherings on the occasion of the 5th anniversary of the death of the great actor Predrag Vušović

Jagoda Buić autorica izložbe / *Exhibition author*

Otvoreno do 10. kolovoza / *Opened until 10 August*

22:00

ISPRED SPONZE
IN FRONT OF SPONZA PALACE

Festivalski dramski ansambl / *Festival Drama Ensemble*

**CARLO GOLDONI: KAFETARIJA
LA BOTTEGA DEL CAFFÈ**

Vinko Brešan redatelj / *Director*

utorak, 2. kolovoza / Tuesday, 2 August

21:00

LAZARETI

OTVARANJE IZLOŽBE FOTOGRAFIJA / PHOTOGRAPHY EXHIBITION OPENING

MARA BRATOŠ & DEJAN STOKIĆ

Otvoreno do 16. kolovoza / *Opened until 16 August*

22:00

ISPRED SPONZE
IN FRONT OF SPONZA PALACE

Festivalski dramski ansambl / *Festival Drama Ensemble*

**CARLO GOLDONI: KAFETARIJA
LA BOTTEGA DEL CAFFÈ**

Vinko Brešan redatelj / *Director*

srijeda, 3. kolovoza / Wednesday, 3 August

22:00

ISPRED SPONZE
IN FRONT OF SPONZA PALACE

Festivalski dramski ansambl / *Festival Drama Ensemble*

**CARLO GOLDONI: KAFETARIJA
LA BOTTEGA DEL CAFFÈ**

Vinko Brešan redatelj / *Director*

četvrtak, 4. kolovoza / Thursday, 4 August

21:30

LJETNO KINO JADRAN
JADRAN OPEN-AIR CINEMA

DLJI, Kinematografi Dubrovnik i Pulski filmski festival
DSF, Dubrovnik Cinemas & Pula Film Festival

**ODSANJANI / THE DREAMED ONES
DIE GETRÄUMTEN**

Ruth Beckermann redateljica / Director

(2016. Austrija / Austria)

Berlinale 2016, Diagonale 2016 (Grand Prix)

Subtitled in English

22:00

ISPRED SPONZE
IN FRONT OF SPONZA PALACE

Festivalski dramski ansambl / Festival Drama Ensemble

**CARLO GOLDONI: KAFETARIJA
LA BOTTEGA DEL CAFFÈ**

Vinko Brešan redatelj / Director

petak, 5. kolovoza / Friday, 5 August

21:30

ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

MICHELE CAMPANELLA glasovir / piano

R. Schumann, S. Prokofiev, M. P. Mussorgsky

21:30

OTOK LOKRUM
ISLAND OF LOKRUM

DLJI i Hrvatsko društvo pisaca / DSF & Croatian Writers Society
PISCI NA IGRAMA / FESTIVAL FEATURES WRITERS

**MILANA VUKOVIĆ RUNJIĆ:
MAKSIMILIJAN I CARLOTA NA LOKRUMU
MAXIMILIAN AND CARLOTA ON THE ISLAND OF
LOKRUM**

Prijevoz do Lokruma uključen u cijenu ulaznice. Polasci brodova iz stare gradske luke u 20:30 i 20:45 sati.

Boats from the Old City Port depart at 8:30 pm and 8:45 pm. Transfer included in the entrance ticket price.

Dosad neispričana priča o nesretnom i hrabrom nadvojvodi, njegovoj nemirnoj i osjetljivoj supruzi, njihovim snovima koje su još uvijek imali dok su boravili na Lokrumu.

The never-before-told story of the unfortunate and brave archduke, his restless and sensitive wife, and the dreams they still had while staying on the Island of Lokrum.

subota, 6. kolovoza / Saturday, 6 August

21:30

TARACA TVRĐAVE REVELIN
REVELIN FORT TERRACE

Zagrebački plesni ansambl & ZKM
Zagreb Dance Ensemble & Zagreb Youth Theatre

ANYTHING

Daniel Abreu koncept i koreografija / *concept and choreography*

Gostovanje realizirano kroz Plesnu mrežu Hrvatske

The guest performance is realized through the Croatian Dance Network

Koreografsko djelo za šest plesača koje se bavi idejom da se u vremenu od našega rođenja do smrti može dogoditi bilo što. Priča nema klasičnu strukturu, nema likova, tek plesače koji na sceni rade ono u čemu su dobri.

Anything is a choreography for six dancers dealing with the idea that anything could happen in the time span from our birth to death. The story has neither classical structure nor characters, only dancers on the stage doing what they are good at.

21:30

OTOK LOKRUM
ISLAND OF LOKRUM

DLJI i Hrvatsko društvo pisaca / *DSF & Croatian Writers Society*

PISCI NA IGRAMA / **FESTIVAL FEATURES WRITERS**

MILANA VUKOVIĆ RUNJIĆ:

MAKSIMILIJAN I CARLOTA NA LOKRUMU

**MAXIMILIAN AND CARLOTA ON THE ISLAND OF
LOKRUM**

Za više detalja vidi 5.8. / *For more details see 5.8.*

nedjelja, 7. kolovoza / Sunday, 7 August

21:30

TARACA TVRĐAVE REVELIN
REVELIN FORT TERRACE

FOLKLORNI ANSAMBL LINĐO

LINĐO FOLKLORE ENSEMBLE

Hrvatske narodne pjesme i plesovi / *Croatian folk songs and dances*

21:30

ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

DLJI i Hrvatsko društvo pisaca / *DSF & Croatian Writers Society*

PISCI NA IGRAMA / **FESTIVAL FEATURES WRITERS**

MATE MATIŠIĆ

Lukša Benić redatelj / *Director*

ponedjeljak, 8. kolovoza / Monday, 8 August

21:30

PALAČA SPONZA
SPONZA PALACE

Predstavljanje monografije IVO DULČIĆ

autora Igora Zidića

Presentation of IVO DULČIĆ Monograph by Igor Zidić

Izdavač / *Publisher*: Matica Hrvatska

utorak, 9. kolovoza / Tuesday, 9 August

21:30

ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

IVO POGORELIĆ glasovir / piano

J. Haydn, L. van Beethoven, C. Debussy, S. V. Rachmaninov

srijeda, 10. kolovoza / Wednesday, 10 August

21:30

CRKVA SV. STJEPANA U PUSTIJERNI
ST STEPHEN'S CHURCH AT PUSTIJERNA

DLJI i Hrvatsko društvo pisaca / DSF & Croatian Writers Society

PISCI NA IGRAMA / FESTIVAL FEATURES WRITERS

SAN LJETNE NOĆI, večer poezije s IGOROM ZIDIĆEM

A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM, An Evening of Poetry

with IGOR ZIDIĆ

Ulaz slobodan / *free entrance*

četvrtak, 11. kolovoza / Thursday, 11 August

21:30

LJETNO KINO JADRAN
JADRAN OPEN-AIR CINEMA

PRIJEKCIJA FILMA / FILM SCREENING

MAGDA MOZARKA

Bojana Momirović redateljica / *Director*

(2015, kratki film / *short film* - Hrvatska, Francuska / *Croatia, France*)

Producenti / *Producers*: Dragan Momirović, Bojana Momirović, Maro Kocković,

Céline Major

Bakom Productions (HR), dmp Productions (FR)

Subtitled in English, free entrance

petak, 12. kolovoza / Friday, 12 August

21:30

TARACA TVRĐAVE REVELIN
REVELIN FORT TERRACE

FOLKLORNI ANSAMBL LINĐO

LINĐO FOLKLORE ENSEMBLE

Hrvatske narodne pjesme i plesovi / *Croatian folk songs and dances*

21:30LJETNO KINO JADRAN
JADRAN OPEN-AIR CINEMA

DLJI, Kinematografi Dubrovnik i Pulski filmski festival
DSF, Dubrovnik Cinemas & Pula Film Festival**IZGUBLJENE DJEVOJKE / GIRLS LOST / POJKARNA****Alexandra-Therese Keining** redateljica / *Director*

(2015, Švedska, Sweden)

Filmski festival Toronto 2015., Međunarodni filmski festival Antalya 2015. (najbolji scenarij), Međunarodni filmski festival Rotterdam 2016.

*Toronto Film Festival 2015, International Antalya Film Festival 2015 (Best Script), International Film Festival Rotterdam 2016**Subtitled in English*

subota, 13. kolovoza / Saturday, 13 August

21:30LAZARETI

Studentski teatar Lero / Lero Students Theatre

**ANTUN GLEĐEVIĆ: SKARESTIJA OD BUMBAKA
COTTON SHORTAGE****Davor Mojaš** redatelj / *Director*Za više detalja vidi 30.7. / *For more details see 30.7.*

21:30PALAČA SPONZA
SPONZA PALACE

PREDSTAVLJANJE KNJIGE / **BOOK PRESENTATION****RATNI DNEVNIK PAVA URBANA
WAR DIARY OF PAVO URBAN****Dubravka Vrgoč** urednica / *editor*Izdavač / *Publisher:* Meandar Media

nedjelja, 14. kolovoza / Sunday, 14 August

21:30ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

U SUSRET BUDUĆNOSTI / **KEY TO THE FUTURE**

Mladi laureati prestižnih međunarodnih natjecanja

*Young Laureates of Prestigious International Competitions***ANDREW TYSON glasovir / piano***D. Scarlatti, F. Chopin, A. N. Scriabin, I. Albéniz, F. Liszt*

ponedjeljak, 15. kolovoza / Monday, 15 August

21:30

KOMOLAC

Kazalište Ulysses i MESS Sarajevo

Ulysses Theatre and MESS Theatre Festival of Sarajevo

SOFOKLO: ANTIGONA - 2000 GODINA POSLIJE

SOPHOCLES: ANTIGONE - 2000 YEARS AFTER

Lenka Udovički redateljica / *Director*

Prijevoz autobusom osiguran i uključen u cijenu ulaznice.

Bus transfer included in the entrance ticket price.

Šerbedžija u svakoj pojedinoj etapi izvedbe zadržava ozbiljnost kakvu dekadama, možda od vremena velikih tragičkih rola Fabijana Šovagovića, nismo vidjeli na domaćim pozornicama. (...) Antigona redateljice Lenke Udovički pogađa tragičko središte ne samo Sofoklova komada, nego i postjugoslavenske ratne traume (...)

In each phase of the play, Šerbedžija maintains the solemnness that we have not seen on the Croatian stages for decades now, perhaps since the great tragic roles of Fabijan Šovagović. (...)

Lenka Udovički's Antigona not only reaches the very tragic core of Sophocles' play, but also of the post-Yugoslav war trauma (...) - N. Govedić, Novi list

21:30

TARACA TVRĐAVE REVELIN
REVELIN FORT TERRACE

BADco. u koprodukciji s Festivalom Perforacije

BADco. in coproduction with Perforations Festival

STRANAC / THE STRANGER

Predstava inspirirana istoimenim romanom Alberta Camusa fokusira se na ključnu scenu romana - smrt na plaži. Rekonfiguracija etabliranih odnosa izvedbe i publike, propitkivanje perspektivnih datosti i arhitektonike izvedbe, problematizacija komunikacijskih struktura, čini BADco. međunarodno relevantnim umjetničkim fenomenom i jedinstvenim izvedbenim doživljajem.

Project inspired by Alberta Camus focused on the key scene of The Stranger novel - death on the beach. Reconfiguring established relations between performance and audience, challenging perspectival givens and architectonics of performance, problematizing of communicational structures makes BADco. an internationally significant artistic phenomenon and one of the most differentiated performance experiences.

utorak, 16. kolovoza / Tuesday, 16 August

21:30

ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

U SUSRET BUDUĆNOSTI / **KEY TO THE FUTURE**

Mladi laureati prestižnih međunarodnih natjecanja

Young Laureates of Prestigious International Competitions

ALJOŠA JURINIĆ glasovir / piano

C. Debussy, R. Schumann, F. Chopin

21:30

KOMOLAC

Kazalište Ulysses i MESS Sarajevo

Ulysses Theatre and MESS Theatre Festival of Sarajevo

SOFOKLO: ANTIGONA - 2000 GODINA POSLIJE

SOPHOCLES: ANTIGONE - 2000 YEARS AFTER

Lenka Udovički redateljica / *Director*

Za više detalja vidi 15.8. / *for more details see 15.8.*

srijeda, 17. kolovoza / Wednesday, 17 August

21:30	ATRIJ KNEŽEVA DVORA RECTOR'S PALACE ATRIUM
--------------	---

U SUSRET BUDUĆNOSTI / **KEY TO THE FUTURE**

Mladi laureati prestižnih međunarodnih natjecanja

Young Laureates of Prestigious International Competitions

STEPHEN WAARTS violina / violin

ANDREY GUGNIN glasovir / piano

W. A. Mozart, O. Respighi, M. de Falla, I. Stravinsky

četvrtak, 18. kolovoza / Thursday, 18 August

21:30	ATRIJ KNEŽEVA DVORA RECTOR'S PALACE ATRIUM
--------------	---

DUBROVAČKI SIMFONIJSKI ORKESTAR

DUBROVNIK SYMPHONY ORCHESTRA

ERTUG KORKMAZ dirigent / Conductor

STEPHEN WAARTS violina / violin

JELENA OČIĆ violončelo / cello

W. A. Mozart, A. Piazzolla, F. Đurović

Praizvedba Simfonije Frana Đurovića

First performance of the Symphony by Dubrovnik born composer Frano Đurović

petak, 19. kolovoza / Friday, 19 August

21:30	ATRIJ KNEŽEVA DVORA RECTOR'S PALACE ATRIUM
--------------	---

PHILIPPE ENTREMONT glasovir / piano

J. S. Bach/L. Godowsky, L. van Beethoven, F. Chopin, C. Debussy, M. Ravel

subota, 20. kolovoza / Saturday, 20 August

21:30	TVRĐAVA LOVRJENAC LOVRJENAC FORT
--------------	-------------------------------------

PREMIJERA / **PREMIERE**

Festivalski dramski ansambl / *Festival Drama Ensemble*

WILLIAM SHAKESPEARE: OHELLO

Ivica Boban redateljica / *Director*

Povodom svjetskog obilježavanja 400. obljetnice smrti Williama Shakespearea.

On the occasion of the 400th anniversary of the death of William Shakespeare

nedjelja, 21. kolovoza / Sunday, 21 August

21:30	TVRĐAVA LOVRJENAC LOVRJENAC FORT
--------------	-------------------------------------

Festivalski dramski ansambl / *Festival Drama Ensemble*

WILLIAM SHAKESPEARE: OHELLO

Ivica Boban redateljica / *Director*

21:30NEPOZNATA LOKACIJA
VENUE UNKNOWN

DLJI i Hrvatsko društvo pisaca / DSF & Croatian Writers Society
PISCI NA IGRAMA / FESTIVAL FEATURES WRITERS**Predgovor, gitara i 7 stranica iz romana STO GODINA SAMOĆE G.G. Márqueza****Foreword, guitar and 7 pages from Gabriel Garcia Márquez novel ONE HUNDRED YEARS OF SOLITUDE**
Mani Gotovac scenska preradba i prilagodba / *stage adaptation*

21:30LJETNO KINO SLAVICA
SLAVICA OPEN-AIR CINEMA

DLJI i Kinematografi Dubrovnik / DSF & Dubrovnik Cinemas

OTELLO**Franco Zeffirelli** redatelj / *Director*
(1986, Italija, Nizozemska / *Italy, Netherlands*)

ponedjeljak, 22. kolovoza / Monday, 22 August

21:30TVRĐAVA LOVRJENAC
LOVRJENAC FORT

Festivalski dramski ansambl / *Festival Drama Ensemble***WILLIAM SHAKESPEARE: OTHELLO****Ivica Boban** redateljica / *Director*

21:30ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

U SUSRET BUDUĆNOSTI / **KEY TO THE FUTURE**Mladi laureati prestižnih međunarodnih natjecanja
*Young Laureates of Prestigious International Competitions***ANDREY GUGNIN glasovir / piano***N. Medtner, B. Papandopulo, E. Granados, F. Chopin*

21:30NEPOZNATA LOKACIJA
VENUE UNKNOWN

DLJI i Hrvatsko društvo pisaca / DSF & Croatian Writers Society
PISCI NA IGRAMA / FESTIVAL FEATURES WRITERS**Predgovor, gitara i 7 stranica iz romana STO GODINA SAMOĆE G.G. Márqueza****Foreword, guitar and 7 pages from Gabriel Garcia Márquez novel ONE HUNDRED YEARS OF SOLITUDE**
Mani Gotovac scenska preradba i prilagodba / *stage adaptation*

utorak, 23. kolovoza / Tuesday, 23 August

21:30

TVRĐAVA LOVRJENAC
LOVRJENAC FORT

Festivalski dramski ansambl / Festival Drama Ensemble

WILLIAM SHAKESPEARE: OTHELLO

Ivica Boban redateljica / Director

21:30

ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

U SUSRET BUDUĆNOSTI / KEY TO THE FUTURE

Mladi laureati prestižnih međunarodnih natjecanja

Young Laureates of Prestigious International Competitions

ALEXEY SEMENENKO violina / violin

INNA FIRSOVA glasovir / piano

F. Schubert, E. Ysaÿe, E. Chausson, E. Grieg, P. I. Čajkovski, P. Sarasate

srijeda, 24. kolovoza / Wednesday, 24 August

21:00

PINAKOTEKA SV. NIKOLE U CAVTATU
ST NICHOLAS' CHURCH PINACOTHECA IN CAVTAT

HENSCHEL KVARTET / HENSCHEL QUARTET

W. A. Mozart, A. Ginastera, L. van Beethoven

Nagrada Orlando za najbolju izvedbu u glazbenom programu 66. Igara.

Orlando Award for the Best Performance at the 66th Dubrovnik Summer Festival

Prijevoz autobusom organiziran i uključen u cijenu ulaznice.

Bus transfer included in the entrance ticket price.

21:30

TVRĐAVA LOVRJENAC
LOVRJENAC FORT

Festivalski dramski ansambl / Festival Drama Ensemble

WILLIAM SHAKESPEARE: OTHELLO

Ivica Boban redateljica / Director

21:30

ATRIJ KNEŽEVA DVORA
RECTOR'S PALACE ATRIUM

U SUSRET BUDUĆNOSTI / KEY TO THE FUTURE

Mladi laureati prestižnih međunarodnih natjecanja

Young Laureates of Prestigious International Competitions

YURY FAVORIN glasovir / piano

F. Liszt, M. de Falla, C. Debussy, M. Ravel

četvrtak, 25. kolovoza / Thursday, 25 August

22:00

ISPRED CRKVE SV. VLAHA
IN FRONT OF ST BLAISE'S CHURCH

SVEČANO ZATVARANJE I DODJELA NAGRADA ORLANDO
CLOSING CEREMONY & ORLANDO AWARD GIVING CEREMONY

**SIMFONIJSKI ORKESTAR HRVATSKE
RADIOTELEVIZIJE
CROATIAN RADIO AND TELEVISION SYMPHONY
ORCHESTRA**

IVO LIPANOVIĆ dirigent / *Conductor*

HENSCHEL KVARTET / HENSCHEL QUARTET

DUBRAVKA ŠEPAROVIĆ MUŠOVIĆ mezzosopran /
mezzo-soprano

VALENTINA FIJAČKO KOBIC sopran / *soprano*

J. Gotovac, E. Elgar, A. Dvořák, G. Verdi, B. Bersa, Ch. Gounod, R. Wagner

1. izdanje / *1st edition*

Dubrovačke ljetne igre zadržavaju pravo izmjene programa

Program subject to alteration



SPONZORI SPONSORED BY:



POKROVITELJI SUPPORTED BY:



DONATORI DONORS:







**DUBROVAČKE LJETNE IGRE
DUBROVNIK SUMMER FESTIVAL**

Od Sigurate 1
20 000 Dubrovnik
Croatia

WEB: www.dubrovnik-festival.hr
FACEBOOK: [dubrovnik.festival](https://www.facebook.com/dubrovnik.festival)
MAIL: info@dubrovnik-festival.hr
TEL.: +385 (0)20 326 100
FAX.: +385 (0)20 326 116

BLAGAJNA / BOX OFFICE
Od Sigurate 1
20 000 Dubrovnik, Croatia
TEL.: +385 (0)20 326 123
MAIL: sales@dubrovnik-festival.hr

Prodajna mjesta u sustavu ulaznice.hr
Retail outlets in ulaznice.hr

PRESS OFFICE
TEL.: +385 (0)20 326 112
MAIL: press@dubrovnik-festival.hr

Ivana Medo Bogdanović
RAVNATELJICA
EXECUTIVE DIRECTOR

Mladen Tarbuk
INTENDANT
ARTISTIC DIRECTOR

Mani Gotovac
POMOĆNICA INTENDANTA ZA DRAMSKI PROGRAM
THEATRE PROGRAMME DIRECTOR

Mladen Janjanin
POMOĆNIK INTENDANTA ZA GLAZBENI PROGRAM
MUSIC PROGRAMME DIRECTOR



Član Europske udruge festivala od 1956.
Member of the European Festivals Association since 1956.